

|  |   |
|--|---|
| <p><b>CASE 31</b></p> <p><b>Sportsmanship and the Rules</b><br/> <b>Rule 2, Fair Sailing</b><br/> <b>Rule 26, Starting Races</b><br/> <b>Rule 29.1, Recalls: Individual Recall</b><br/> <b>Rule 62.1, Redress</b><br/> <b>Rule 64.2, Decisions: Decisions on Redress</b><br/> <b>Race Signals: Recall Signals, X</b></p>   | <p><b>CASO 31</b></p> <p><b>Deportividad y las Reglas</b><br/> <b>Regla 2, Navegación Leal</b><br/> <b>Regla 26, Sistemas de Salida</b><br/> <b>Regla 29.1, Llamadas: Llamada Individual</b><br/> <b>Rule 62.1, Reparación</b><br/> <b>Rule 64.2, Decisiones: Decisiones sobre Reparaciones</b><br/> <b>Señales de Regata: Señales de Llamada, X</b></p>  |
| <p><i>When the correct visual recall signal for individual recall is made but the required sound signal is not, and when a recalled boat in a position to hear a sound signal does not see the visual signal and does not return, she is entitled to redress. However, if she realizes she is on the course side of the line she must return and start correctly.</i></p>  | <p><i>Cuando se da la señal visual correcta de una llamada individual pero no la señal fónica exigida, y cuando un barco llamado que está en una posición en la que puede oír la señal fónica no ve la señal visual y no vuelve, tiene derecho a reparación. Sin embargo, si se da cuenta que estaba en el lado del recorrido de la línea, debe volver y salir correctamente.</i></p>   |
| <p><b>Facts</b></p> <p>At the start of a race the visual individual recall signal required by rule 29.1 was correctly made, but the required sound signal was not. One of the recalled boats, A, did not return, was scored OCS and later requested redress on the grounds that she started simultaneously with the starting signal and heard no recall sound signal.</p> <p>The protest committee found that A was not entirely on the pre-start side of the starting line at the starting signal. It adjusted A's score by giving her a finishing place as redress because of the absence of the sound signal. This changed the finishing place of boat B. B then asked for redress, claiming that her finishing place was affected by what she believed to have been an improper decision to give a finishing place to A. B was not given redress, and she appealed on the grounds that rule 26 states, 'the absence of a sound signal shall be disregarded.'</p> | <p><b>Hechos</b></p> <p>En la salida de una prueba la señal visual de llamada individual exigida por la regla 29.1 se realizó correctamente, pero la señal fónica exigida no se hizo. Uno de los barcos llamados, A, no volvió, fue puntuado OCS y más tarde solicitó una reparación basándose en que salió en el mismo momento de la señal de salida y no oyó ninguna señal fónica de llamada.</p> <p>El comité de protestas estableció que al darse la señal de salida, A no estaba completamente en el lado de pre-salida de la línea de salida. Dio reparación a A, debido a la ausencia de señal fónica, corrigiendo su puntuación adjudicándole su puesto de llegada. Esto supuso la modificación del puesto de llegada del barco B. B solicitó reparación alegando que su puesto de llegada se vio afectado por que creía que dar un puesto de llegada a A había sido una decisión inadecuada. No se otorgó reparación a B, quien apeló basándose en que la regla 26 afirma: "la ausencia de una señal fónica no se tomará en cuenta".</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Decision</b></p> <p>Rule 62.1(a) has three requirements for giving redress. The first is that 'an improper action or omission' has occurred. Here, the race committee did not make the sound signal required by rule 29.1, an omission that was clearly improper. The second requirement is that a boat's finishing place has been 'made significantly worse'. Here, this requirement is met since A was scored OCS. The third requirement is that a boat suffered the consequences of the improper action or omission 'through no fault of her own'. Here, A had no part in causing the race committee to omit the sound signal and she thought she had started correctly.</p> <p>When it is decided that a boat is entitled to redress, rule 64.2 requires the protest committee to 'make as fair an arrangement as possible for all boats affected.' When the situation involves a boat scored OCS, if the redress given is to adjust the boat's race score or finishing place, it should reflect the fact that, generally, when a recalled boat returns to the pre-course side of the line after her starting signal, she usually starts some time after boats that were not recalled. An allowance for that time should be made.</p> <p>The requirement in rule 29.1 and in Race Signals regarding the making of a sound signal when flag X is displayed is essential to call the attention of boats to the fact that one or more of them are being recalled. When the sound signal is omitted from an individual recall, and a recalled boat in a position to hear a sound signal does not see the visual signal and does not return, she is entitled to redress. However, a boat that realizes that she was on the course side of the line is not entitled to redress, and she must comply with rules 28.1 and, if it applies, rule 30.1. If she fails to do so, she breaks those rules. In addition, she fails to comply with the Basic Principle, Sportsmanship and the Rules, and breaks rule 2.</p> | <p><b>Decisión</b></p> <p>La regla 62.1(a) tiene tres requisitos para dar reparación. El primero es que se haya producido “una omisión o acción inadecuada”. En este caso, el comité de regatas no hizo la señal fónica requerida por la regla 29.1, una omisión claramente inadecuada. El segundo requisito es que la posición de llegada de un barco haya resultado “significativamente perjudicada”. En este caso, este requisito se cumple ya que A fue puntuado OCS. El tercer requisito es que un barco sufra las consecuencias de la omisión o acción inadecuada “sin ninguna culpa por su parte”. En este caso, A no intervino en hacer que el comité de regatas omitiera la señal fónica y pensó que había salido correctamente.</p> <p>Cuando se decide que un barco tiene derecho a una reparación, la regla 64.2 requiere que el comité de protestas “haga un arreglo tan equitativo como sea posible para todos los barcos afectados”. Cuando la situación implica a un barco puntuado como OCS, si la reparación dada consiste en ajustar la puntuación en la prueba o el puesto de llegada del barco, ello debe reflejar el hecho de que, generalmente, cuando un barco regresa al lado del recorrido de la línea después de haberse dado la señal de salida, sale algún tiempo después que aquellos barcos que no fueron llamados. Debe compensarse esa diferencia de tiempo.</p> <p>La exigencia en la regla 29.1 y en Señales de Regata de efectuar una señal fónica cuando se muestre la bandera X es esencial para llamar la atención de los barcos sobre el hecho de que uno o más de ellos están siendo llamados. Cuando se omite la señal fónica al dar una llamada individual, y un barco llamado está en una posición en la que puede oír la señal fónica pero no ve la señal visual y no vuelve, tiene derecho a reparación. Sin embargo, un barco que se da cuenta de que estaba en el lado del recorrido de la línea no tiene derecho a una reparación, y debe cumplir con las reglas 28.1 y, si se aplica, la 30.1. Si no lo hace, infringe esas reglas. Además, no cumple con el Principio Básico, Deportividad y el Reglamento, e infringe la regla 2.</p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>Concerning B's request, the provision of rule 26 that 'the absence of a sound signal shall be disregarded' applies only to the warning, preparatory, one-minute and starting signals. When the individual recall signal is made, both the visual and sound signals are required unless the sailing instructions state otherwise.</p> <p>B's appeal is dismissed. The protest committee's decision to give redress to A is upheld.</p> | <p>En lo que respecta a la solicitud de B, la previsión de la regla 26 de que “la ausencia de una señal fónica no se tendrá en cuenta” se aplica únicamente a las señales de atención, preparación, un minuto y salida. Cuando se dé la señal de llamada individual, ambas señales, visual y fónica, son obligatorias a no ser que las instrucciones de regata establezcan otra cosa.</p> <p>Se desestima la apelación de B. Se mantiene la decisión del comité de protestas de otorgar reparación a A.</p> |
| GBR 1974/7   | GBR 1974/7  |